



Dawladda Deegaanka Soomaalida
DHOOL GAZETA
 የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት
Somali Regional State

Qimaha የንዱ ዋጋ 4.00 Unit Price	Dhool Gazeta Waxaa Soo Saara Baarlamaanka Dawladda Deegaanka Sommaalida	☒ 205
-------------------------------------	--	-------

<u>Tusmo</u> Bayaan tirsi 17/1994 Bayaanka Asaasida Xafiiska Golaha Xildhibaanada Deegaanka Soomaalida Bog 1	<u>ማውጫ</u> አዋጅ ቁጥር 17/1994 “የሶማሌ ክልል ምክር ቤት ጽሕፈት ቤት ለማቋቋም የወጣ አዋጅ ገጽ ፩	CONTENTS Proclamation No. 17/2002 Establishment of secretariat of the Council of the Somali Region Page 1
--	---	---

<p><u>BA'YAAN TIRSI 17/1994</u> <u>BAYAANKA AASAASIDA</u> <u>XAFIISKA GOLAHA</u> <u>XILDHIBAANAD DAWLADDA</u> <u>DEEGAANKA SOOMAALIDA</u></p> <p>Maadaama ay lagama maarmaan noqotay in uu Golaha xildhibaanadu yeesho xafiis u gaara si uu u guto xilka iyo waajibaadka cusub ee saaran.</p> <p>Maadaama ay lagama maarmaan tahay in la asaaso lana habeeyo xafiis uu yeesho golaha xildhibaanadu, isla makraana la qeexo awoodaha iyo waajibaadkiisa sharci si uu u guto masuuliyada balaadhan ee uu dastuurku saaray.</p> <p>Maadaama dastuurka dib loo habeeyey ee D.D. Soomaalida qodobkiisa 46-aad laguna cadeeyey in Golaha xildhibaanada loo sameeyo qaabdhismeed u gaar ah uuna yeesho iyadoo laga duulayo awood qaybsiga iyo qaab dhismeedka cusub ee dawladda deegaanka.</p> <p>Ayaa hadaba, sida uu dhigayo dastuurka dib loo habeeyay ee dawladda deegaanka Soomaalida qodobkiisa 49(3)(b) waxaa la soo saaray bayaankan.</p>	<p><u>አዋጅ ቁጥር 17/1994</u> <u>የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት</u> <u>ምክር ቤት ጽሕፈት ቤትን</u> <u>ለማቋቋም የወጣ አዋጅ</u></p> <p>ምክር ቤቱ የተጣለበትን ኃላፊነት በሚገባ ለመውጣት እንዲችል የራሱን የሆነ ጽሕፈት ቤት መኖር በማስፈለጉ፡-</p> <p>የምክር ቤቱ ጽሕፈት ቤት በማቋቋምና ማደራጀት እንዲሁም ሕገ መንግሥታዊ ኃላፊነቱን ለመውጣት እንዲችል ሥልጣንና ተግባራቱን በሕግ መደንገግ በማስፈለጉ፡</p> <p>በተሻሻለው የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት ሕገ-መንግሥት አንቀጽ ፵፫ (፫:ሀ) መሠረት የሚከተለው ታውጇል።</p>	<p>PROCLAMATION No. 17/2002 ESTABLISHMENT OF THE SECRETARIAT OF THE COUNCIL OF THE SOMALI REGIONAL STATE</p> <p>WHEREAS, it's found necessary for the Regional Council to have a secretariat so as to discharge, the powers and duties entrusted to it.</p> <p>WHEREAS, it is necessary to establish & organize the secretariat of the council & to define its legal powers and duties so as to discharge its constitutional responsibilities.</p> <p>WHEREAS, Article 46 of the revised constitution of the Somali Region Proclaims the organization of the Regional Council in accordance with principle of separation of power and the new structure of the Regional State.</p> <p>NOW, THEREFORE, in accordance with Article 49 (3) (A) of the revised constitution of the Somali Regional State. it is hereby Proclaimed as follows:</p>
---	---	---

QAYBTA KOOWAAD

1. Ciwaan Gaaban

Bayaankan waxa lagu magacaabi doona "Bayaanka Asaasida Xafiiska Golaha Xildhibaanada" bayaan tirsi 17/1994.

2. Qeexid

- 1. "Golaha Xildhibaanada" waxaa loola jeedaa Golaha sharci dajinta Dawladda Deegaanka Soomaalida.
- 2. "Af-hayeen" waxaa loola jeedaa Af hayeenka Golaha Xildhibaanada Dawladda Deegaanka Soomaalidda.

QAYBTA LABAAD

3. Aasaasida

- 1. Bayaankan waxaa lagu aasaasay Xafiiska Golaha xildhibaanada Dawladda Deegaanka Soomaalida oo leh aqoonsi sharci hada ka dibna loogu yeedhi doono "Xafiiska" Goolaha xiidhiibaanada"
- 2. xafiisku wuxuu hoostagi Af-hayeenka.
- 3. xafiisku wuxuu yeelan hal madax xafiiseed Af-hayeenka soo xulo Goluhun ansi-xiyo shaqaalaha kale ee loo baahan yahay.

4. Awoodaha iyo Waajibaadka Xafiiska

- 1. Xafiisku wuxuu nooqon ayaa xafiiska Af-hayeenka Golaha Xildhibaanada.
- 2. waxa uu u fidin adeegyada qooraalada Golaha Maamulka iyo gudiyada kala gadisan.
- 3. waxaa uu u diyaariyaa una qalabeeyaa Gudiyada iyo golaha xildhibaanada qolalka shirarka.
- 4. sharciyada iyo xeerarka golaha xildhibaanadu soo saarto ayu sida ku haboon iskugu dubarida una habeeyaa waxana uu u turjumaan luuqada ingriiska, isla markaana waxaa uu sameeyaa in sharciyadaas iyo xeerarkaas lagu soo saaro Gazetaha sharciyada lana gaadhsiiyo bulshada iyo cidda ay khusayso.
- 5. waxaa uu diiwaan galiyaa xafidana xogta, go'aanada iyo hadal-Qoraaalada golaha xildhibaabada iyo gudida.

ክፍል አንድ

፩. አዋጥር ርዕስ

ይህ አዋጅ የምክር ቤቱ ጽሕፈት ቤት መቋቋሚያ አዋጅ 17/1994 ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል ።

፪. ትርጓሜ

- ፩. "ምክር ቤት" ማለት የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት ሕግ አውጪ አካል ነው ።
- ፪. "ዓፈ-ጉባዔ" ማለት የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት ምክር ቤት ዓፈ-ጉባዔ ነው ።

ክፍል ሁለት

ማቋቋም

- ፩. የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት ምክር ቤት ጽሕፈት ቤት ከዚህ በኋላ "ጽሕፈት ቤት" ተብሎ የሚጠራ ራሱን የቻለ ሕጋዊ ሰውነት ያለው አካል ሆነ በዚህ አዋጅ ተቋቋሟል።
- ፪. ጽሕፈት ቤቱ ተጠሪነቱ ለዓፈ-ጉባዔው ይሆናል
- ፫. ጽሕፈት ቤቱ በአፈ ጉባዔ ሲመረጥ በምክር ቤቱ የሚሰየም አንድ ኃላፊና ሌሎች አስፈላጊው ሠራተኞች ይኖረዋል ።

፬ የጽሕፈት ቤቱ ሥልጣንና ተግባር

- ፩. ጽሕፈት ቤቱ የዓፈ-ጉባዔ ጽሕፈት ቤት ሆኖ ይሠራል ።
- ፪. ለጽሕፈት ቤቱ አካላትና የተለያዩ ኮሚቴዎች የጽሕፈት አገልግሎት ይሰጣል ።
- ፫. ለምክር ቤቱ ጠቅላላ ጉባዔና ልዩ ልዩ ኮሚቴዎች የማያስፈልጉትን የመሰብሰቢያ አደራሾች ያደራጃል።
- ፬. በምክር ቤቱ የፀደቁ ሕጎችና ደንቦች በተገቢው በማስተባበር በመደርጀት ወደ እንግሊዝኛ ቋንቋ በመተረጎም በሕግ ጋዜጣ መታተሙና እንዲሁምን ለሚመለከተው አካላት መሠራጨቱን ይከታተላል ።
- ፭. የምክር ቤቱና የኮሚቴዎቹ ቃላት-ጉባዔዎች፣ ውሳኔዎችና ሠነዶች በሚገባ ተመዝግቦው እንዲጠበቁ ያደርጋል ።

PART ONE

1. Short Title

This proclamation may be cited as "Establishment of secretariat of the council Proclamation No. 17/2002 .

2. Definition

- 1) "council" means the legislative council of the Somali Regional State.
- 2) "Speaker" means the speaker of the council of Somali Regional State.

PART TWO

3. Establishment

- 1) The Secretariat of the Council of Somali Regional State hereafter referred as the "secretariat" is hereby established as an autonomous organ having Juridical personality.
- 2) The Secretariat is accountable to the speaker.
- 3) The secretariat shall have a head to be elected by the speaker and approved by the council and other necessary staffs.

4. Powers and duties of the Secretariat

- 1) The secretariat shall be as office of the speaker.
- 2). To provide secretariat service to the different organs and committees of the council.
- 3) To arrange halls required for the council and for the meetings of their various committees.
- 4) To arrange and consolidate proclamations and laws and follow up their publication on the legal Gazettea and it's cirulation to the concerned organs, approved by the council.
- 5) To record the documents, decisions and minutes of the council and the committees.

- 6. waxaa uu u fidiyaa xubnaha golaha xildhiaanada adeegyada Maktabadeed Daraasaad iyo xogaha.
 - 7. waxaa uu dabagalaa diyaarinta iyo daabacaada jaraa'idada, buugagta iyo Qormooyinka waraaqaha uu soo saaro golaha Xildhibaanadu.
 - 8. waxaa uu fidiyaa martiqaadka la siinayo marti sharafta golaha xildhibaanada.
 - 9. Golaha xildhibaanadu go'aamada ay gaadhaan ayuu wakhtig ku habboon ku gaadhsiiyaa cidda ay khusayso.
 - 10. waa mulkile hanti waxu Gala Heeshiviyo, waa la dacweyn karaa sido kae waxaa wuu dacweyn karaa.
 - 11. waxaa uu qabtaa wax-qabadyada lagu hirgalinayo hawlaha golaha xildhibaanada.
 - 12. waxaa uu diyaariyaa tababaro kor loogu qaadayo heerka aqooneed ee xubnaha xildhibaanada.
5. Awoodaha Iyo Wgiibaadka Madax Xafiiseedka
- 1. Waxaa uu maamulaa hogaamiyaana shaaqooyinka Xafiiska.
 - 2. waxaa uu qabtaa dhammaan awoodahiiyo waajibadka xafiiska golaha Xildhibaanada.
 - 3. waxaa uu shaqaaleeyaa Maamulaana shaqaalaha xafiiska isagoo raacaya sharciga shaqaalaha dawlada deegaanka.
 - 4. waxaa uu diyaariyaa miisaaniyada sanaadka iyo qorshaha shaqo ee xafiiska hor dhigaana Af hayeenka, marka la ansixiyana ku fuliyaa hawlaha Xafiiska.
 - 5. waxaa uu hawl-galiyaa xafiiska
 - 6. waxaa uu isaga oo raacaha awaamiirta af-hayeenka wakiil u noqonaa xafiiska xidhiidhka uu la yeesho cid saddexaad.
 - 7. waxaa uu Afhayeenka warbixin ka siiyaa isticmaalka miisaaniyada

- ፩. ለምክር ቤቱ አባላት የቤተ መጻሕፍት፣ ምርመራና የመረጃ አገልግሎት ይሰጣል ።
 - ፪. ምክር ቤቱ የሚያወጣቸው ዝግጅቶች፣ መጽሔቶችና ጋዜጣዎች ሕትመትና ዝግጅት ይከታተላል ።
 - ፫. የምክር ቤቱ ዕንግዶች አስፈላጊው የመስተንግዶ አገልግሎት ይሰጣል ።
 - ፬. የምክር ቤቱ ውሳኔዎች በወቅቱ ለሚመለከተው አካላት እንዲደርስ ያደርጋል ።
 - ፭. የንብረት ባለቤት ይሆናል፤ ውል ይዋዋላል በስሙ ይከሰላል።
 - ፮. የምክር ቤቱ ሥራዎች ለማሳካት የሚረዱ ሌሎች ተግባራት ያከናውናል ።
 - ፯. የምክር ቤቱ አባላት ዕውቀት ለማሳደግ የሚረዱ ሥልጠናዎች ያዘጋጃል ።
- ፭ የጽሕፈት ቤቱ ኃላፊ ሥልጣንና ተግባር
- ፩. የጽሕፈት ቤቱ ሥራዎች ያስተዳድራል፤ ይመራል
 - ፪. የጽሕፈት ቤቱ ሥልጣንና ተግባራት ሥራ ይውላል ።
 - ፫. የጽሕፈት ቤቱ ሠራተኞች በክልሉ ሲቪል ሰርቪስ ሕግ መሠረት ይቀጥራል፤ ያስተዳድራል ።
 - ፬. የጽሕፈት ቤቱ ዓመታዊ በጀትና የሥራ ፕሮግራም አዘጋጅቶ ለዓራ-ጉባዔው ያቀርባል ። ሲፈቀድም ተግባራዊ ያደርጋል ።
 - ፭. ጽሕፈት ቤቱን ያንቀሳቅሳል ።
 - ፮. በዓራ-ጉባዔው የሚሰጡት መመሪያዎች መሠረት ጽሕፈት ቤቱ ከሦስተኛ ወገኖች ጋር የሚያደርገው ግንኙነቶች ጽሕፈት ቤቱን ይወክላል ።
 - ፯. ለጽሕፈት ቤቱ የበጀት አጠቃቀም ለዓራ-ጉባዔው ሪፖርት ያቀርባል ።

- 6) To provide library, research and information services to the members of the council.
 - 7) To follow up the preparation & the publication of the news letters, documents and periodicals issued by the council.
 - 8) To extend cordial reception to the invited guests of the council.
 - 9) To cause that the decisions of the council are circulated to the concerned parties on time.
 - 10) To own property, enter into contracts, use and be sued on it's own name.
 - 11) To perform such other duties, necessary for the fulfilment of the activities of the council.
 - 12) To prepare training for enhancing the capacity of the members of the council.
5. Powers and duties of the head of the secretariat
- 1) Directs and administers, the activities of the secretariat
 - 2) Exercises all the powers and duties of the secretariat specified under Art. 4 of this proclamation.
 - 3) Employ and administer personnel of the secretariat in accordance with the Regional Civil Service laws.
 - 4) Prepare and submit to the speaker, the annual Budget and work programme of the secretariat, implement of the same upon approval.
 - 5) Cause the operation of the secretariat.
 - 6) Subject to the instructions by the speaker, represent the secretariat in it's dealing with third parties.
 - 7) Submit to speaker, reports on the utilization of financial accounts.

- 8. si ay hawalaha xafiisku u fulaan waxaa qaar ka mida waajibaadkiisa u wakiilan karaa shaqaalaha kale ee xafiiska.
- 9. waxaa uu isaga oo raacaya awaamiirta Af hayeenka, isku duba ridaa, maamulaa, dabagalaana shaqaalaha xafiiska.
- 10. waxaa uu fuliyaa hawlaaha kale ee Afhayeenku u xilsaaro.

6. Xarunta Xafiiska
Xarunta Xafiisku waxay noqonaysa Jig-Jiga.

7. Haddafka xafiiska
Haddafka guud ee xafiiska golaha Xidhibaanadu waa in uu suurtagaliyo golaha Xildhibaanada iyo hogaaminta si ay u gutaan masuuliyada sharci iyo tan shacabkaba ee dastuurku saaray.

8. Miisaaniyada Xafiiska
Miisaaniyada xafiisku waxaa u qabanaya Golaha Xildhibaanada.

9. Diiwaanad Xisaabaadka
- 1. Xafiisku waxaa uu xafidaya diiwaanada xisaabaadka oo dhamaystiran saxna ah.
 - 2. waxaa baadhitaan ku samaynaya diiwaanada xisaabaadka xafiiska hanti dhawrka guud.

10. Soo Saarista Xeer Hoosaadyada
Golaha xiidhibaanad waxa uu Si loo dhaqan galiyo bayaankan soo saari karaa Xeer-hoosadyo.

11. Soo Saarista Wareegto
Af-hayeenku waxaa uu soo saari karaa wareegtooyin lagu dhaqan galinayo bayaankan.

12. Muddad dhaqan galka Bayaanka
Bayaankani waxaa uu dhaqan galayaa marka uu ku soo baxo Dhooleh Gazeta.

CRASHID DUULANE RAFLE
MADAXWEYNAHA D.D.S.

፳. የጽሕፈት ቤቱ ሥራዎች በቅልጥናና እንዲከናወኑ ሥልጣንና ተግባሩን በከፊል ለጽሕፈት ቤቱ ሠራተኞች በውክልና ይሰጣል ።

፱. ዓረ-ገባዔ በሚሰጠው መመሪያ መሠረት የጽሕፈት ቤቱ ሠራተኞች ያስተባብራል ፤ ያስተዳድራል እንዲሁም ይከታተላል ።

፲. በዓረ-ገባዔው የሚሰጡት ሌሎች ተግባሮች ያከናውናል ።

፮. የጽሕፈት ቤቱ ዋና መሥሪያ ቤት የጽሕፈት ቤቱ ዋና መሥሪያ ቤት ጅጅጋ ይሆናል ።

፯. ስለ ጽሕፈት ቤቱ ዓላማዎች የምክር ቤቱ ጽሕፈት ቤት አጠቃላይ ዓላማው የምክር ቤቱ በሕዝብ የተጣለበት ኃላፊነት እንዲወጡ ያመቻቻል ።

፰. የጽሕፈት ቤቱ በጀት የጽሕፈት ቤቱ በጀት በምክር ቤቱ ይመድባል ።

፱. የሂሳብ መዛግብት ፩. ጽሕፈት ቤቱ ትክክለኛና የተሟላ የሂሳብ መዛግብቶች ይይዛል ።

፪. የጽሕፈት ቤት የሂሳብ መዛግብትና ገንዘብ ነክ ሠነዶች በክልሉ በዋና አዲተር በየዓመቱ ይመረምራል ።

፫. ደንብን ስለማውጣት ምክር ቤቱ ስለ አዋጁ አፈፃፀም ደንብ ሊያወጣ ይችላል ።

፬. መመሪያ ስለማውጣት ዓረ-ገባዔው ስለአዋጁ መመሪያ ሊያወጣ ይችላል ።

፭. አዋጁ የሚፀናበት ጊዜ ይህ አዋጅ በዶ. ጋዜጣ ታትሞ ከወጣበት ቀን ጀምሮ የፀና ይሆናል

አብዱረሽድ ዱለኔ ረፍሌ
የክልሉ ርዕሰ መስተዳድር

8) May delegate part of his powers and duties to the other employees of secretariat for the efficiency performance of the secretariat.

9) Subject to the instructions by the speaker, shall coordinate, administer and supervise the employees of the secretariat.

10) Perform such other functions as are assigned to him by the speaker.

6. Head Office
The office of the secretariat shall be in Jijiga.

Objective of secretariate
The general objective of the secretariat of the council is to make possible in the performance of their constitutional duties.

8 Budget
The Budget of the secretariat shall be allocated by the council.

- 9 Books of accounts
- 1) The secretariat shall keep complete and accurate books of accounts.
 - 2) The secretariat's Books of accounts and financial documents shall be audited annually by the auditor General.

10 Issuance of Regulations
The council may issue, Regulations necessary in the implementation of this proclamation.

11 Issuance of directives
The speaker may issue directives necessary in implementing this proclamation.

12 Effective Date
This proclamation shall enter into force upon it's publication on Dhol Gazeta.

ABDIRASHID DULANE RAFLE
PRESIDENT OF THE SOMALI
REGIONAL STATE